

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН (НА ПРИМЕРЕ РОК- ИСПОЛНИТЕЛЕЙ)

LEXICAL FEATURES OF THE TEXTS OF MODERN GERMAN-LANGUAGE SONGS (USING THE EXAMPLE OF ROCK PERFORMERS)

**L. Shatilova
Ya. Zubkova
N. Leonova
V. Boriskin**

Summary: This study is devoted to the study of the lexical features of the texts of modern German-language songs. The conducted research revealed that the lexical means of expressiveness of the language are quite readily used by the authors during the writing of their musical works to give euphony, a special expressive coloring and to convey their emotional state. The most frequently used techniques at the lexical level are metaphor, allegory, lexical repetition, synonyms, antonyms, phraseological units. Sometimes there is a pun (pun on words).

Keywords: song discourse, rock performer, lexical features, metaphor, repetition.

Шатилова Любовь Михайловна

доктор филологических наук, доцент, профессор,
Московский городской педагогический университет
shatilova-79@mail.ru

Зубкова Яна Владимировна

кандидат филологических наук, доцент, доцент,
Московский городской педагогический университет
zubkovayav@mgpu.ru

Леонова Наталья Михайловна

кандидат филологических наук, заместитель УВР,
учитель, Общеобразовательное частное учреждение
«Русская школа», (г. Видное, Московская область)
natalyaleonova4@yandex.ru

Борискин Владислав Андреевич

Независимый исследователь
vlborisk3@gmail.com

Аннотация: Данное исследование посвящено изучению лексических особенностей текстов современных немецкоязычных песен. Проведенное исследование выявило, что лексические средства выразительности языка довольно охотно используются авторами в ходе написания своих музыкальных произведений для придания благозвучности, особой экспрессивной окраски и для передачи своего эмоционального состояния. Наиболее часто используемыми приемами на лексическом уровне являются метафора, аллегория, лексический повтор, синонимы, антонимы, фразеологизмы. Иногда встречается и каламбур (игра слов).

Ключевые слова: песенный дискурс, рок-исполнитель, лексические особенности, метафора, повтор.

В современном языкознании у лингвистов не угасает интерес к изучению текстов разных стилей речи. Особое внимание в исследованиях уделяется лингвокультурному анализу текста, особенностям менталитета того или иного народа, связанным с историей и имеющим отражение в языке [1, 2, 3, 6, 7, 8].

Песенный дискурс является особой формой хранения культурных знаний. С помощью музыки и песенных композиций человек познает и интерпретирует окружающий его мир. Данный процесс глубок и интенсивен, а воздействующая способность песни может определенным образом повлиять на мировоззрение слушателя. Поэтому песенные тексты, популярные в определенной социальной среде, у лиц разного возраста, пола, сферы деятельности и т. д., являются ценным материалом для изучения особенностей культуры народа, его мировоззрения и мировосприятия, традиций, обычаев, а также для выявления социальных характеристик лингвокультурного сообщества [5].

Научная новизна исследования состоит в том, что в работе впервые рассматриваются лексические особенности текстов современных немецкоязычных песен на примере рок-исполнителей.

Цель исследования заключается в выявлении лексических особенностей текстов современных немецкоязычных песен на примере текстов песен рок-исполнителей.

Материалом для данного исследования послужили следующие музыкальные композиции: 1) Rammstein «Mein Land», 2) Die Toten Hosen «Stille Nacht», 3) Wir sind Helden «Nur ein Wort», 4) Silbermond «Das Beste», 5) Tokio Hotel «Durch den Monsun», 6) Die Ärzte «Schreinach Liebe», 7) Juli «Perfekte Welle».

В работе использовались следующие методы анализа лексических особенностей текстов песен:

- Анализ повторяющихся слов и фраз: повторяющиеся слова и фразы могут быть ключевыми для понимания темы и настроения песни.
- Изучение употребления синонимов и антонимов, что позволит выявить эмоциональный окрас текста и его стилевые особенности.
- Оценка употребления фразеологических оборотов и идиом, фразеологизмы могут передавать особенности менталитета и культуры автора.
- Исследование использования метафор и аллегорий: метафоры и аллегории могут передавать глубокие смыслы и образы, заключенные в тексте песни.
- Анализ использования ритмических и звуковых эффектов: ритм и звуковые эффекты могут оказывать влияние на эмоциональное воздействие текста песни на слушателя.
- Изучение синтаксических конструкций и грамматических особенностей: грамматическая структура текста песни может отражать стилистические особенности и авторский посыл.
- Анализ использования языковых игр и игры слов: языковые игры могут придавать тексту остроту и оригинальность.
- Изучение жанровых и тематических особенностей текста песни, так как понимание жанра и тематики песни поможет определить ее целевую аудиторию и общий контекст.

Эти методы могут помочь более глубоко понять значения и идеи, заложенные в текстах песен, а также выявить стилистические особенности и характеристики их авторов, кроме того, анализ лексических особенностей текстов песен помогает выявить исторические, социокультурные и литературные аспекты, которые могут быть закодированы в словах и выражениях песен. В результате такого анализа можно получить более полное представление о мироощущении и творческом подходе исполнителя или автора песни.

В немецком языке для разговорной речи характерны такие явления, как широкое использование идиом, поговорок, сленговых выражений и т. д. Эмоциональность и живость речи достигается путем употребления всевозможных частиц (*doch, mal, ja, denn, schon* и т. д.) и междометий (*aha! oh!* и др). Предпочтение отдается стилистически-нейтральным лексическим средствам, или относящимся к разговорной лексике. Характерно также использование слов-джокеров (например: *Sache, Zeug, Kram, Dinge, Kerl* и т. д.), заменяющих детальные описания [4].

Проведем анализ выбранных композиций

1) Песня Rammstein «Mein Land» может быть проанализирована с использованием всех вышеперечисленных методов.

Повторяющимися словами в песне являются «Mein Land» (моя страна) и «Meine Welle» (моя волна) и «mein Strand» (моё побережье). Эти фразы являются центральными в тексте и подчеркивают идею национального самосознания и принадлежности к определенной стране.

В песне используются синонимы и антонимы для создания эмоционального окраса: *Süd* и *Nord*, *West* и *Ost* (стороны света: юг и север, запад и восток). Фразеологические обороты и идиомы в песне отсутствуют.

Текст представляет собой повествование, где лирический герой задает себе вопрос «Куда ты идешь?» и перемещается из одного направления в другое. Однако в некоторых строках можно увидеть образные выражения:

«*Eine Stimme aus dem Licht fällt dem Himmel vom Gesicht*» – эта строка содержит образ голоса, падающего с небес, что можно трактовать как метафору божественного или пророческого голоса.

«*Reisst den Horizont entzwei*» – здесь используется метафора разрыва горизонта, что может символизировать разрушение границ или открытие новых перспектив.

«*Meine Welle und mein Strand*» – эта фраза употребляется для обозначения земли, страны лирического героя, используя образы волны и берега как метафоры.

Остальные строки носят более прямой, повествовательный характер, без явного использования метафор или аллегорий. Но возможны и другие трактовки образных выражений в зависимости от интерпретации.

Ритмические и звуковые эффекты в песне создают атмосферу таинственности и драматизма, что характерно для музыки группы Rammstein.

Грамматическая структура текста песни весьма узкая и проста, что свидетельствует о стилистической направленности на прямое и ясное выражение идей группы.

В песне можно увидеть использование языковых игр и игр слов, таких как «*Du bist hier in meinem Land. Meine Welle und mein Strand*» (Ты здесь в моей стране. Моя волна и моё побережье), что придаёт тексту остроту.

Тематически песня «Mein Land» рассматривает идею родины, национальной принадлежности и чувства идентичности, что является типичным для творчества Rammstein и может быть интерпретировано в контексте современной немецкой культуры.

2) Die Toten Hosen «Stille Nacht» – это песня о потере и скорби. В песне многократно повторяются слова «*Stille Nacht*» (тихая ночь), «*heilige Nacht*» (святая ночь), а также фраза «*Schlaf in himmlischer Ruh*» (спи в небесном покое). Эти фразы символизируют пустоту и уединение, которые испытывает главный герой песни.

В тексте также употребляются синонимы и антонимы, такие как «*Knabe*» (мальчик) и «*Christ*» (Христос) используются для обозначения младенца Иисуса. Антонимы «*stille*» (тихий) и «*tönt es laut*» (звучит громко) контрастируют тишину ночи и ангельское пение. В тексте нет явных фразеологизмов или идиом.

Главный герой песни испытывает пустоту и уединение, об этом символизирует фраза «*Stille Nacht*» («тихая ночь») на немецком языке.

Метафоры играют важную роль в тексте песни, например, в строках «*Holder Knabe mit lockigem Haar*» (прекрасный мальчик с вьющимися волосами) – метафора, описывающая младенца Христа. «*Gottes Sohn*» (Сын Божий) – метафорическое обращение к Иисусу.

Ритмические и звуковые эффекты также присутствуют в песне, создавая атмосферу тишины и покоя, что соответствует общей теме песни. Синтаксические конструкции и грамматические особенности текста не выделяются особыми характеристиками, однако можно отметить простоту и ясность изложения мыслей. Преобладают простые повествовательные предложения. Используются обращения: «*Liebe Brüder und Schwestern*». Языковые игры и каламбуры отсутствуют.

В целом, песня Die Toten Hosen «*Stille Nacht*» отличается эмоциональной глубиной, темной атмосферой и разным языком.

3) Песня «*Nur ein Wort*» группы Wir sind Helden имеет сильный эмоциональный окрас и передает сложные чувства и мысли через текст.

Фраза «*Bitte, gib mir nur ein 'Oh'*» многократно повторяется в припеве, создавая рефрен. Также повторяются слова «*Wort*» (слово) и «*schweigst*» (молчишь).

Употребление синонимов и антонимов также играет важную роль в тексте, позволяя передать разнообразные оттенки эмоций и мыслей. Синонимы «*denken*» (думать) и «*fühlen*» (чувствовать) используются для описания внутреннего состояния. Антонимы «*schön*» (красиво) и «*verrückt*» (безумно) контрастируют красоту молчания и безумие стремления к нему.

Фразеологические обороты и идиомы добавляют тексту оригинальности и отражают особенности культуры и менталитета исполнителей. «*Um Kopf und Kragen reden*» – идиоматическое выражение, означающее «говорить без умолку». Метафоры в песне также несут глубокий смысл и помогают слушателям понять скрытые сообщения и образы. «*Dein Schweigen ist dein Zelt*» (Твое молчание – твой шатер) – метафора, сравнивающая молчание с убежищем.

«*In deine tiefen Wasser Große Wellen schlagen*» (Бросать большие волны в твои глубокие воды) – метафора, описывающая стремление пробудить эмоции.

Ритмические и звуковые эффекты создают атмосферу песни и усиливают ее эмоциональное воздействие. Ритмический рефрен «*Bitte, gib mir nur ein 'Oh'*» создает музыкальность. Аллитерация «*sch*» в «*schön*», «*schweigst*», «*Schulter*» придает напевность. Преобладают простые повествовательные и побудительные предложения. Используются инверсии: «*Wie du dein hübsches Köpfchen neigst*».

«*Dir A bis Z ins Ohr geschrien*» (Прокричал тебе от А до Я в ухо) – игра слов, намекающая на использование словаря.

Тема данной песни – стремление к эмоциональному контакту и преодолению молчания, метафорически представленного как препятствие.

4) Песня «*Das Beste*» группы Silbermond имеет следующие лексические особенности.

Фраза «*Du bist das Beste, was mir je passiert ist*» повторяется дважды, создавая рефрен. Слово «*Liebe*» (любовь) также повторяется несколько раз.

В тексте встречаются как синонимы (для «*schön*» (красивый/ая): «*wunderschön*», «*wertvoll*» (чудесный, ценный)), так и антонимы: (антонимы для «*Leben*» (жизнь): «*sterben*» (умирать)).

В песне присутствуют идиомы: «*Jemanden den Atem rauben*» (букв. украсть у кого-то дыхание) – идиоматическое выражение, означающее «лишить дара речи».

«*Du bist die Reise ohne Ende*» (Ты – путешествие без конца) – метафора.

«*Leg ich meine kleine große Welt in deine schützenden Hände*» (Кладу свой маленький большой мир в твои защищающие руки) – аллегория.

Ритм и звуковые эффекты в песне создают эмоциональную атмосферу и подчеркивают смысловые аспекты текста. Рефрен «*Du bist das Beste...*» создает запоминающийся ритм. Аллитерация в «*schön und wertvoll*» придает музыкальность строке.

Синтаксические конструкции в тексте просты и понятны, что делает песню доступной для широкой аудитории. Преобладают простые предложения. Используются условные предложения, например: «*Wenn du neben mir liegst...*»

В тексте используются языковые игры и игры слов, такие как «*kleine große Welt*» (маленький большой мир) –

оксюморон, языковая игра со словами.

Итак, анализ лексических особенностей песни «Das Beste» позволяет понять ее эмоциональную глубину и стилистическую выразительность, а также определить целевую аудиторию и общий контекст песни.

5) Песня «Durch den Monsun» группы Tokio Hotel содержит следующие лексические особенности.

Повторяющиеся слова и фразы: «*Durch den Monsun*» (Сквозь муссон) – эта фраза повторяется несколько раз, становясь рефреном. «*Dann wird alles gut*» (Тогда все будет хорошо) – также повторяющаяся фраза. Эти фразы являются ключевыми для понимания темы песни о сильной буре и непогоде.

Антонимы: «*Leer*» (пустой) и «*voll*» (полный), описывающие контраст. Синонимы: «*Besiegen*» (победить) и «*kämpfen*» (бороться).

Фразеологические обороты и идиомы: «*Hinter die Welt*» (на край света) – идиоматическое выражение. «*Am Abgrund entlang*» (по краю пропасти) – устойчивый оборот. Текст песни содержит метафорические образы, например описания бури и муссона как символического изображения трудностей и испытаний: «*Ich muss durch den Monsun*» (Я должен пройти сквозь муссон) – муссон как метафора препятствий; «*Die Mächte hinter dieser Tür*» (Силы за этой дверью) – аллегория внутренних преград. Эти метафоры и аллегории усиливают смысл песни и помогают передать эмоции и идеи, содержащиеся в тексте.

Припев создает ритмичность. Аллитерация «и» в «*weil uns einfach nichts mehr halten kann*» усиливает звучание. Преобладают простые предложения. Используются инверсии: «*War der eben noch bei dir*». Языковые игры: «*Ans Ende der Zeit, bis kein Regen mehr fällt*» (До конца времени, пока не перестанет идти дождь) – игра слов с концептами времени и дождя.

Тема песни – преодоление трудностей ради возлюбленного, путь к воссоединению через метафорический «муссон».

6) Die Ärzte – одна из самых известных и популярных рок-групп в Германии, их песня «Schrei nach Liebe» не является исключением. В ней группа выражает свою яркую социальную позицию и призывает к борьбе против ненависти и расизма.

В песне встречаются повторяющиеся слова и фразы: «*Oh oh oh, Arschloch*» – повторяется как припев, «*Deine Gewalt*» – повторяется в куплетах.

Использование синонимов и антонимов также подчеркивает эмоциональный окрас текста, например,

сочетание слов «*Liebe*» (любовь) и «*Hass*» (ненависть) для выражения контраста между этими чувствами. Синонимы для «*Hass*» (ненависть) – «*Attitüde*», «*Gewalt*» (агрессия, насилие).

Фразеологические обороты и идиомы также присутствуют в тексте, усиливая его выразительность и эмоциональную нагрузку. «*Ständig kocht dein Blut*» (вечно кипит твоя кровь) – идиома, означающая сильные эмоции. «*Graue Theorie*» (серая теория) – устойчивое выражение.

В тексте используются метафоры и аллегории, такие как «*Deine Springerstiefel sehnen sich nach Zärtlichkeit*» (Твои ботинки жаждут нежности) – метафора. «*Zwischen Störkraft und den Onkelz steht 'ne Kuschelrock LP*» – аллегория особого рода рок-музыки.

Рефрен «*Oh oh oh, Arschloch*» создает запоминающийся ритм. Аллитерация «sch» в «*sehnen sich nach*» усиливает звучание. Преобладают простые повествовательные предложения. Часто используются вопросительные предложения: «*Warum hast du Angst vorm Streicheln?*».

Эти стилистические особенности и авторская манера делают текст песни «Schrei nach Liebe» характерным и узнаваемым для фанатов группы «Die Ärzte».

Языковые игры и игра слов используются для придания песне остроты и оригинальности, что характерно для творчества группы. «*Kuschelrock*» – сочетание двух контрастных идей «нежность» и «рок».

Тема песни – критика агрессивного, грубого поведения, которое на самом деле является защитным механизмом для скрытия потребности в любви и нежности. В целом, текст использует резкий, прямолинейный язык и яркие образы для высмеивания псевдо-брутального имиджа, за которым на самом деле скрывается желание нежности и любви.

7) Песня «Perfekte Welle» исполнителя Juli является прекрасным примером немецкой рок-музыки с текстом, который обладает интересными лексическими особенностями.

В песне много повторяющихся слов и фраз, таких как «*Das ist die perfekte Welle*» (Это идеальная волна) – повторяется несколько раз, становясь рефреном. «*Ich bin hier, ich bin frei*» (Я здесь, я свободен) – повторяющаяся фраза.

В тексте песни используются синонимы и антонимы для передачи настроения и эмоциональной окраски. Например, «*Zweifel*» (сомнения) и «*Glauben*» (вера) – антонимы, «*verstaubt*» (запылившийся) и «*perfekt*» (идеальный) – антонимы, описывающие контраст.

В песне также присутствует метафоры и аллегории:

«*Siehst dein Leben wie einen Film*» (Видишь свою жизнь как фильм) – метафора. «*Stellst dich in den Sturm*» (Встаешь на встречу шторму) – аллегория преодоления трудностей.

В песне можно встретить использование идиомов, таких как «*vom Fleck bewegen*» (сдвинуться с места) – идиоматическое выражение со значением «предпринять действия»; «*Salz in den Augen haben*» (иметь соль в глазах) – идиома, означающая слезы.

Музыкальное сопровождение песни и ритмические особенности текста создают энергичное и волнующее настроение, что усиливает его эмоциональное воздействие. Рефрен создает ритмичность и запоминаемость. Аллитерация «*sch*» в «*schlägt dir ins Gesicht*», «*schreist*» усиливает звучание.

Структура предложений и грамматические особенности текста отражают стилистическую изюминку и авторское владение языком. Преобладают простые повествовательные предложения.

В песне можно увидеть использование языковых игр, например, с «*frei*» (свободный) – «*Ich bin hier, ich bin frei*» может относиться как к физической, так и к эмоциональной свободе.

Жанр – рок-баллада. Тематика – преодоление сомнений, погоня за мечтой и обретение свободы, используя метафору «идеальной волны». Текст песни богат образами и метафорами, связанными с серфингом и водной стихией. Центральная идея – необходимость следовать за своей мечтой, невзирая на сомнения и трудности. Рефрен и ритмические элементы создают запоминающееся и вдохновляющее звучание.

8) Песня «*Fenster*» группы Kraftklub содержит ряд лексических особенностей, характерных для музыки данного исполнителя. В основном тексте песни используется простой, но выразительный сленговый язык, который характеризуется своеобразной игрой слов и оригинальными фразами.

Например, в припеве песни повторяется фраза «*Spring aus dem Fenster für mich*» – повторяется многократно, становясь рефреном. «*Geh dein' Weg*» – повторяется дважды.

В тексте песни встречаются антонимы: «*Eliten*» (элиты) и «*der Normale*» (обычный человек), которые подчер-

кивают контраст между правящим классом и простыми людьми. «*Was Gutes tun*» (сделать что-то хорошее) и «*die Probleme*» (проблемы) – антонимы, указывающие на противоположные действия. Также присутствуют фразеологизмы и идиомы: «*die Geduld verlieren*» (потерять терпение); «*etwas in die Hand nehmen*» (взять что-то в свои руки).

Метафора «*Spring aus dem Fenster für mich*» (Выпрыгни из окна для меня) призывает к решительным действиям; метафора нежелания видеть реальность: «*die Wahrheit nicht vertragen*» (не выносить правду).

Ритмические и звуковые эффекты: рефрен создает ритмичность и запоминаемость, повторение «*spring*» в конце создает звуковой эффект.

В тексте преобладают простые повествовательные и вопросительные предложения; используются повелительные предложения: «*Geh dein' Weg*», «*Spring aus dem Fenster*».

Тематика песни – критика современного общества, призыв к личной ответственности и активным действиям для изменения ситуации.

Текст песни содержит резкую критику элит, правительства и СМИ, которые, по мнению автора, обманывают людей. Центральная идея – необходимость брать ответственность на себя и предпринимать действия для изменения ситуации, не полагаясь на других. Рефрен «*Spring aus dem Fenster für mich*» метафорически призывает к решительным поступкам. Использование повторов, ритма и звуковых эффектов усиливает эмоциональное воздействие текста.

Таким образом, анализ данных песен с использованием вышеперечисленных методов позволяет понять особенности текстов современных немецкоязычных песен, а также выявить истинное значение и эмоциональный потенциал этой композиции.

Проведенное исследование выявило, что лексические средства выразительности языка довольно охотно используются авторами в ходе написания своих музыкальных произведений для придания благозвучности, особой экспрессивной окраски и для передачи своего эмоционального состояния. Наиболее часто используемыми приемами на лексическом уровне являются метафора, аллегория, лексический повтор, синонимы, антонимы, фразеологизмы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Авербух К.Я. Культурная память слов как проявление языковых знаний о мире / К.Я. Авербух, Л.Г. Попова, Л.М. Шатилова // Инновационное развитие науки и образования: монография / Под общ. ред. Г.Ю. Гуляева. – Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение», 2018. – С. 15–22. – EDN YRXXMWD.

2. Баранова К.М. Диахронический взгляд на константы в американской языковой картине мира / К.М. Баранова, О.Г. Чупрына // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – 2015. – № 6. – С. 8–15. – DOI 10.18384/2310-712X-2015-6-8-15. – EDN VLRPFPP.
3. Ионина А.А. Особенности создания и восприятия текста в Интернете / А.А. Ионина // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2010. – № 2(6). – С. 33–39. – EDN NBJTKH.
4. Колесник А.В. Лингвостилистические особенности текстов популярных англоязычных и немецкоязычных песен / А.В. Колесник // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – № 12–12(80). – С. 236–242.
5. Морозов А.Ю. Речевые особенности социального диалекта «BLACK ENGLISH» в произведениях песенного творчества афро–американцев / А.Ю. Морозов // Язык в пространстве и времени: Тезисы и материалы международной научной конференции 29–30 октября 2002 г. Часть 1. – Самара: Изд-во СамГПУ, 2002. – С. 113–115.
6. Сулейманова О.А. К вопросу о нормативности письменного академического дискурса / О.А. Сулейманова // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2017. – № 2(26). – С. 52–61. – EDN YSKPOD.
7. Шатилова Л.М. Современные методы и подходы к исследованию художественного текста / Л.М. Шатилова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 7–2(49). – С. 199–202. – EDN TUJEBL.
8. Chukshis V.A. On the issue of the place of dialect phraseology in the ethnocultural space of Austria / V.A. Chukshis, L.M. Shatilova, O.A. Kasatkina // Revista San Gregorio. – 2021. – No. 44. – P. 73–79. – DOI 10.36097/rsan.v1i44.1588. – EDN BEEMZR.

© Шатилова Любовь Михайловна (shatilova-79@mail.ru), Зубкова Яна Владимировна (zubkovayav@mgpu.ru),
Леонова Наталья Михайловна (natalyaleonova4@yandex.ru), Борискин Владислав Андреевич (vlborisk3@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»